

آبونه شرائطی : هر بر ایچون
سنه لکی (۴۰۰) آلتی ایلنی
(۲۲۵) ممالک اجنیه ایچون
سنه لکی (۴۰۰) ، آلتی ایلنی
(۲۵۰) غروشدور.

نسخه سی ۷,۵ غروشدور .
سنه لکی ۵۲ عدددر .

اداره خانه : باب عالی جاده سنده
رشید افندی خاندنه

اخطارات
آبونه بدلی پشیندر .

مسلكه موافق آثار مع المعنویه
قبول اولنور . درج ایدله یین
یازیلر احاده اولماز .

والله یهدی من یشاءالی صراط مستقیم

باش محرر
محمد ماکف

صاحب و مدیر
اشرف ادیب

اتبعون اهدکم سبیل الرشاد

تذکره

آدره سی تبدیلینده آبریمجه
غروش کوندرملیدر .

مکتوبلرک امضاری واضح
واوقوناقلی اولسی و آبونه
صره نومروسنی محتوی
بولوغسی لازمدر .

ممالک اجنیه ایچون آبونه
اولانلرک آدرس لری نیک
فرانسزجه یازلسی رجا اولنور .

پاره کوندردلیکی زمان نهیه
داثر اولدینی بیلدیرلسی
رجا اولنور

قابلملری نتیجہسندہ فکری ، اجتماعی ساحہلردہ افکارک تنویر ایدیلہمہمسی .

۴ — جمعیت منافی ملاحظہاتندن انحراف ایدن افرادہ قارشى اجتماعى مراقبہنك وظیفہمسی اہمال اولہرق ہرمضر جریانك سربست براقلہمسی تردیاتك توسعہ یكانہ سبب تشكيل ایتشدہ .

یوقاریدہ عرض ایتدیكمزوجهلہضلات فكرلریدہ ادعا، تكرار، نفوذ وسرايت صورتیلہضعیف مدرکہلردہ برمفكوزہ ایزی براقلہمہمدر . فقط شایان شكراندركہ ضلالتی عقیدہ حالہ كترین دوعرو بر شیش كہی كوسترن محاکمہی ، غلط حسہ تابع بولندیران روحی واسطہلر، حقیقتلریدہ برمفكوزہ حالئہ نشرولعمیمہ خدمت ایدیور .

كوستاولوبونك پك دوعری اولہرق سوبلدیكی كہی «ضلالتك» شدتلی ومكرر مدعیاتہ قارشى حقیقتك اودرجہ شدتلی واو درجہدہ مكرر مدعیاتی قارشى قویق ، دستورلرہ دستورلر ، فكرلرہ فكرلرہ مقابلہ ایتك ، لازمدر .

ضربك علم و عرفانی یرینہ حریمزہ فرجہ یاب دخول اولان دانس ، قار ، فحش ، تقلیدجیلک ومودا كہی تردیات وفوضالہقارشى اساسات اجتماعیه منك نورانور دلیللری عینی روحی و فنی اصوللرہ مدافعہ ، نشر وتكرار ایتكلہ روحلردہ بر اصطفا وجودہ كتیرمك ، حقیقتلری مفكوزہ حالہ قویق ایجاب ایدر .

چونكہ بو سایہدہ یارینك اولادلرینی بدن ، روحی تردیاتندن اقتصادی سفالتلردن ، ہیئت اجتماعیهنك تمل طاشنی تشكيل ایدن حالہ روابطنی خللدن وقایہ ایتك ممکن اولہیلور . اساسات اسلامیهدن ملہم اولان اجتماعیات ملیہنك محافظہمسی مبدأ تکامل عد ایدیلہرك علوم و ترقیات مادیہ عصریہنك اخذ واقتباسی صورتیلہ حصولہ كلہ جك كالات — اسکیدن اولدینى كہی — ینہ شرق وغربى تنویرہ كفایت ایدہ جكدہر .

مسی مہمت

جوابمى ، اعترافى ؟

— شیخ محسن قانی حضرتلرینہ —

قرآن کریم ترجمہمسی دیہ فورمہ فورمہ چیقاریلوب صوقاق باشلرنده صاندیریلان جزؤلری وبومناسبتلہ غزتلرک حقلی تنقیدلرینی ودیانت ایشلری ریاست جلیلہسنك بیاننامہمسی ومذکور بیاننامہیہ جواب اولق اوزرہ ذات عالیلری طرفندن یازیلان مقالہی دقتلہ اووقودم . بویابدہ کی فکرلریمی مساعده کزلہ عرض ایدیورم . ذات عالیلرینی شخصاً طانیامورسم دہ اعلان مشروطیتدنبری اثرلریکزی اووقودجہ شخصکزه قارشى کندمہم درین برحرمت حس ایدیوردم .واثرلریکزلہ

یایمش اولدیفککز خدمت ، بندہ کزجہ چوق بیوکدی . فقط صوك تشبکیز ، وبوتشبتك شکل وماہیتی ، اولیلہ ظن ایدیورم کہ ، سزی یوکسلتمہمش ، بالعکس دوشورمشدر . بونی تأسفلرہ سوبیلہمك مجبوریتندہم . کوکل آرزوایدردی کہ شیخ محسن قانی بویلہ بروضعیتہ دوشمہسین !

ترجمہنك ایکی کوندہ بر اسمنی دکیشدیرمك ؛ و اوکا «قرآن کریمك تورکجہ ترجمہمسی ، ترجمہ تفسیری ، قرآن کریم تفسیرینك تورکجہ ترجمہمسی ، کئی یکدیکرنندن فرقلی ومختلف ناملر ویرمك ؛ ہر انتقاد قارشیسندہ مقصدیمز شودر ، بودر دیہ شاشیروب قالمق دوشدیککیز مشکل موقعی ذات عالیکزکدہ آکلامش اولدیفکزی کوستریور . بوايشہ حسن نیتلہ باشلانیلماش دیہ میہجکم . فقط ہر حالہ بو بویوک شرفی باشقہ برینہ قایدیرمامق املیلہ علی العجلہ میدانہ چیقیلیویرمش اولدیفنہ حکم ایدہجکم . امید اولنورکہ «قرآن ترجمہمسی» دیہ ساحہ تجارتہ چیقاریلان بو جزؤلر ، اسماً اولدینى كہی ، جسماً وروحاًدہ بر تفسیر ماہیتنی آلسین وبوصورتلہ مطبوعات طرفندن تنقید ایدیلن فاحش خطالر تصحیح ومہم نقطہلر تنویر ایدیلسین . بوجہتلر ، ہم قارئلریکزک ، ہم دہ ذات عالیلرینك آیدیناغہ چیقماسنی تأمین ایدہجکی ایچین چوق تمنی اولنور .

صوك جوابکزدن بحث ایتك ایستیورم . دیانت ایشلری رئیس محترمی بیاننامہلرنده «ترجمہمسی» اورتہیہ چیقاریلان جزؤلرک کرک لسان وکرک علم اعتباریلہ شایان اعتماد اولمادینى ، بونكلہ برابر افکار مسلمینی تشویش ایدہجك ماہیتدہ اولدینى ، سوبیلورلر . ذات عالیلری جواب ویرر ایکن «بونك بر ترجمہ دکل ، تفسیر اولدینى وتفسیر ایچوندہ معین بر شکل اولمادینى وبونكلہ برابر مفسرلرک بری برلرنندن اقتباس ایدہ بیلہجکلرینی ، سوبیلہمك مجبوریتنی حس ایدیور وجوابکزہ شویولده دوام ایدیورسکیز :

«نورالیان ایچین تورجہنك قدرت افادہمسی اظہار ایتدیکى اداسی دہ وارد دکل در . چونکہ معانی قرآنیہیہ رایت ایدیلک مجبوریتندن طولانی ، تمقیب اولتان غایہ ، تورجہدہ بر «شاه اثر» وحاشائہم حاشا کتاب حقہ برنظیرہ وجودہ کتیرمك وحقی تراکیب منصوبہی مثلا حالک حال وصفتك صفت اولارق استعمالی کئی امکانزلقلرلہ اوغراشقی دکل ، بلکہ بو معنالی مہما امکان ہرکسك آکلایہ بیلہجکی برطرزدہ لسانمزہ نقل ایتکدر . صور تفسیرہدن ترجیح ایتدیكمز شکل ، اسلرینی مقدمہ کتابدہ بیلدیردیكمز تفاسیرك بر ویا براچندہ مطلقا موجوددر ...»

شیخم ، عفو بیوریکیز ، بو افادہ کز دیانت ایشلری رئیس عالیسنہ جواب دکل ، بلکہ رئیس افندی حضرتلرینك اثریکز حقندہ ویردکلری حکمی تصدیقدر . چونکہ رئیس افندی حضرتلری اثریکزک شایان اعتماد اولمادینى خلاصہ ایکی شینہ استناد ایتدیربوردی : خطای لسانی ، خطای علمی . ذات مرشدانہلری ترجمہدہ کی

قصور کزی، ادبیات و بلاغت عربیه نك درجه قصوانه واصل اولان بر کتاب کریمک تورکجه به ترجمه سنده او یوکسکلکی کوسترمه دیککیزی اعتراف ایدیورسکزی . مع مافیه بو حقیقی اعتراف ایدر ایکن چوق الیم بر وضعیته دوشدیککیزی کوریورم . مقصدک تورکجه بر شاه اثر وحاشا ثم حاشا تورکجه ده کتاب حقه بر نظیره وجوده کتیرمک اولمادیغی ، سوبله مک قدر بی معنا برشی تصور ایتیورم . اصلنده کی قدرت ، فصاحت و بلاغت اولدیغی کی افاده ایدیلدیکی تقدیرده حاشا ثم حاشا کتاب حقه نظیره اوله جقمش ا دوعروس یی ، بو محاکمه یه شایه مق قابل اولامایور . قرآن عظیم الشانک واصل اولدیغی فصاحت و بلاغی تورکجه ترجمه سنده حقیقه افاده ایتک کتاب حقه نظیره یا یق می در ؟ یوقسه ترجمه خصوصنده رعایت اولونمسی ضروری اولان شرائط اساسیه رعایت ایتک و نظم مترجک حقی ادا ایتک می در ؟ .

صوکره « اثرک تفسیر ماهیتده اولدیغی ، یازیلحق تفسیرلرک طرزی معین اولمادیغی ، بناء علیه تفاسیرده موجود صورتلردن بری اختیار ایدیلدیکی ، سوبلیورسکزی ، که بونک ده حقیقه مطابق مسلم دکدر . شیمدی به قدر کوستریلدیکی وجهله بعض آیتلرک ترجمه سنده - ولوبلیمیرک - تحریفات یاییلمش اولدیغی کی اختیار ایدیلدیکی تفسیرلر طبان طبان ضد اولان یرلرده وارد . بو کونه قدر بر قاج اسم آلماسی اثرک ماهیتی هنوز ذات طایله نجه ده معلوم اولمادیغی کوسترمی ؟ . الحاصل ، دیانت رئیس عالینک استناد ایلدیکی برنجی سبب تماماً موجود و سزکده تحت اعتراف کزده در . مطبوعات طرفدن یاییلان تنقیدات ترجمه ده کی تحریفات ده اثباته کافی در .

شیمدی دیگر جهته نقل کلام ایدیورم . سوره بقره نك ۱۸۴ - نجی آیت کریمه سنک ترجمه سنده تعلق ایدن تنقیده سوبله جواب و بریورسکزی :

« هرکس ییلرکه متن قرآن - و علی الذین یطیقونه - درو مال طایی ، اوروج طوتمايه مقتدر اولانلر ، دیمکدر . بونی تحریف ایتک و « اوروج طوتمايه طاقتی اولمایانلر » طرزنده معنا و یرمک بزم الیمزدن کلز ... » بو حکمکزه دلیل اوله رق بعض تفسیرلردن پارچه لر نقل ایدیورسکزی . بونکله دیمک ایستییورسکزی که : بزم و یردی کمز معنا دوعرودر ، دیانت ریاستنک و یردی کی معنا محرف در .

خایر ، شیخ اقتدی حضرتلری ، نظم جلیلک مال عالسی مطلقا سزک دیدیککزی کی دکل در . حتی استناد ایتک ایسته دیککزی تفاسیر شریفه ده کی حکم ده بال نتیجه بزم « الیمزدن کلز » دیدیککزی حکم دن باشه برشی دکل در . ا کر او یله اولسه بدی بعض کیمسه لرک غزه لرده اعلان ایلدیکی کی مکلفیت صیام اولماق ایجاب ایده ردی . حال بو که آیت کریمه اوله عمومی بر صورتده فرضیت صیامی بیلدیریور . صکره علی الاطلاق مسافر و مریض اولانلری بو حکم عمومیدن استثنا و اولنره

بویله مساعدات بخش ایدیور . بوندن صکره « و علی الذین یطیقونه » ایله دیگر بر حکمی بیان ایدیور . شبه یوق که بو حکمک علی الاطلاق مقیم و صحیح الوجود اولوب اوروج طوتمايه طاقتی اولانلره شمولی یوقدر . عکسی تقدیرده مسافر و مریض اولانلر رمضانده و یا خود رهضنک غیریده - فقط هر حالده - اوروجی قضا ایتکله مکلف طوتولدیقلری حاده هیچ خسته نی اولمایان و آونده راحت راحت او طوران کیمسه لر فدی و یرمکله مکلفیت صیامدن قوتولاجقلر دیمکدر . عجبا خسته و مسافر لرک نه قصوری واردر که اولنر مطلقا اوروجله مکلف در ؟

بونک ایچوندر که مفسرلردن بر قسمی « و علی الذین یطیقونه » نظم جلیلک منسوخ اولدیغی قائل اولشلردر . فقط ابن عباس ده داخل اولدیغی حالده دیگر بر قسمی ده آیت کریمه نك قطعاً منسوخ اولمادیغی و بو نظم جلیلک اختیارلرله ضعفا و امثالی حقه ده اولدیغی قائل درلر . طبعیدر که بو ذوات کرام ، « یطیقونه » کلمه سنده « طاقتی اولدیغی حالده » دییه معنا و یرمیور . بلکه « طاقتی اولماق ، طاقت فرسا » معنائه آلیورلر . بومعنائی ناصل و سیورلری دی به جکسکزی ؟ بر « لا » تقدیر ایدنلر اولدیغی کی اطاقه کلمه سنک همزه سنی سلب و ازاله ایچین آلانلرده وارد . فقط بونلرده لزوم یوقدر . (عدم طاقت ، طاقت نهائی) معنای بالذات جوهر کلمه دن آکلاشیلیمقدمدر . لغت کتابلرندن ، تفسیر کتابلرندن ، ناسخ و منسوخ کتابلرندن نقل ایده حکم شو عبارده لر دقت بیورولورسه « یطیقونه » نك طاقت فرسا معنائه اولدیغی پک کوزل آکلاشیلر :

« الاطاقة ادنی درجاة المکنة والقدرة علی الشئ فلا تقول العرب اطاق الشئ الا اذا كانت قدرته علیه فی نهاية الضعف بحيث یحمل به مشقة شديدة . . . من اطاق الفعل بلغ نهاية طوقه فیه . . . من اطاق الفعل بلغ غایة طوقه او فرغ طوقه فیه . . . یطیقونه ای یصومونه جاهدین غایة جهدهم و طاقتهم و نهایت وسعهم . . . یطیقونه علی جهده . . . » و الاطاقة اسم لمقدار ما یمکن للانسان ان یفعله بمشقة منه . . . [۱] « قد اجمع العلماء علی ان المشایخ والمجاهز الذین لا یطیقون الصیام او یطیقونه علی مشقة شديدة فلهم الافطار »

مختار یکز اولدیغی سوبله یوب طور دیغکزی تفاسیر شریفه نك اطرافه باققله ده بونلری بوله بیله جکسکزی .

بناءً علیه بوايضاحاته کوره آیت کریمه نك معنای « اوروج طوتمايه [۱] راغب اصفهانی ایله لسان العرب صاحبی (طاقت) ای اسم لمقدار ما یمکن للانسان ان یفعله بمشقة » یعنی « انسانک مشقته صرف ایده بیله جکی مقدار قدرته اسمدر . » دیورلر . ینه راغب « وقد یعبر بنی الطاقه عن نی القدرة » دیور که بوندن اولی معنا بعضاً توسیع ایدیلرک نی طاقتک نی قدرت معنائه استعمال ایدیلدیکی ده واقعدر . « دیور . بویان شای به کوره (یطیقونه) لفظ جلیلنده ذاتاً مشقت معنای وارد . و آیت جلیله نك معنای بوکا کوره « اوروج طوتمايه ایچون منتهای قدرتی صرف ایدوب پک زیاده مشقت ، زحمت چکنلر فدی و یرسونلر . » دیمک اولور . و (اطاقه) نك توسیع طریقله استعمال اولوناق ایکنجی معنائه کوره (لا) تقدیر بنده حاجت قلاز .

تفسیر لری آله آلوب مطالعه ایدنبه آکلارکه بو حکم منسوخدر؛ طاقی اولانلر فدیہ ویرمکه مکلفیت صیامدن قورتوله مازلر؛ اولنلرک اوزرینه اوروج واجبدر. بونک خلاقه اولان تلقیرنه «فن شهد» نظم جلیلی خاتمہ ویرمشدر.

ایشته نسخه قائل اولانلر، مسئله یی بویولده ایضاح ایتمشلر و بناءً علیه تشویش افکاره میدان ویرمه مشلردر.

فقط، انصاف ایدیلین، سزک ترجمه کیز بویله میدر؟. مادام که قرآن کریمک ترجمه تفسیری و یاخود مسوک تعبیریکیز وجهله قرآن کریم تفسیرینک تورکجه ترجمه سی یازیورسکیز. «وعلى الذين يطيقونه» نظم جلیلی «طاقی اولدینی حالد» اوروج طوتمایه لری هر کون ایچون فدیہ ویرملری لازمدر، دی یه ترجمه ایتدکن صکره بو حکمک نه زمانه عائد اولدینی کوسترمک لازم دکلی ایدی؟ تفاسیر شریفه ده بو مهم نقطه یه عائد اولان تفصیلات مهمه نک ذکرندن نهدن صرف نظر ایدلشدز؟. بویولده کی ترجمه هانکی تفسیرک ترجمه سیدر؟. دوغریسی شوردکه: بوشکل تفسیرکیز، نه آیت کریمه نک افاده ایلدیکی احکام شرعیه وحقایق عالییه مفیددر، نه ده مفسرلرک ترجمان افکاریدر. هیچ لزومی اولمیان یرلرده اوزون اوزادی یه ایضاحاتده بولونولدینی حالد اک مهم وجوق نازک بر مسئله ده مفسرلرک ویردکلی ایضاحاتدن بیله کوز یوماق و متعاقب آیتدن صکره مهمل و کیمسه نک آکلایامایه جنی، تفریق و تعیین ایدمه یه جکی برشکلده افاجیق بر عباره صیقیشدیر یورمک وصیقیشنبه بزبونک منسوخ اولدینی سویله دک دیمک «تشویش افکار» دکلده ندر؟. آیت کریمه نک تقریر ایلدیکی احکام، حقیله افاده ایدیلده من و بالعکس خلاف حمل ایدیلده جک بر شکل التزام ایدیلیرسه بوکا نه دینیر؟ مادام که حسن نیتکیزدن شبهه ایدیلده میسی آرزو ایدیسورسکیز، او حالدله ترجمه لری بویله برظنی تولید ایتمه یه جک طرزده اولمسنه دقت ایتمک مجبوریتده سکز. بو ترجمه یی او قویانلردن بر قاج ذاتک در حال اوروج لری بوزو ویردکلی و بعضیلرینک ده بالذات صلاحیتدار ذواته مراجعتله کیفیتی استیضاح ایلدکلی سویلرسه «مسلمانلرک فکرلری تشویش و بالتیجه - ولوکه ایسته میه زک و بیلمه یه زک اولسون - حقیقی تحریف» ایتش اولدینکیزه قانع اوله جقمیسکیز؟.

بناءً علیه، بواعبار ایلده، دیانت ایشلری رئیس عالیسنک «تشویش افکار و تحریف» اولدینی سویله ملری سوء ظن دکل، بر حقیقتدر. چونکه ترجمه ده اختیار ایدیلن شکل، نسخه قائل اولمیانلرک قاعته مخالف اولدینی کبی، مختاریکیز اولدینی ادعا ایلدیکنکیز مفسرینک حکم و قاعترلرینه موافق دکلدر. آیت کریمه نک تقریر ایلدیکی احکام شرعیه افاده ایدیلده مشدر. کیم سیلردها نه قدره مسلمان بونی او قودنجه اوروج بوزاجق و فقیرک برینه بر قاج غروش ویرمک صورتیله مکلفیت صیامدن قورتوله جفی ظن ایدمه جکدر.

طاقی اولمیان و یاخود جوق کوجلکه، مشقت شدید ایلده مقتدر اولاییلن، مألنده اولورکه، اوروجه تاب و تحملی قالماش دیمکدر. بونک ایچوندرکه مفسرلر اوروج ایلده مکلف اولانلری شو صورتله تقسیم ایدیلر:

۱ - صحیح الوجود و مقیم اولوب اوروج طوتمایه طاقی اولانلر؛

۲ - علی الاطلاق مسافر و مریض اولانلر؛

۳ - مقیم و صحیح الوجود اولقله برابر اوروج طوتمایه طاقی اولمیان و یاخود کوجلکه، مشقت شدید ایلده طوته بیله جک اولانلر. [اختیارلق، کوندن کونه ایلریله بن برضعیت و یاخود ای اولسی غیر مأمول برخسته لق کبی رفع و ازاله سندن قطع امید ایدلش اولان برسیدن طولانی اوروجه تاب و تحملی قالمایانلر بوقسمده داخلدر. چوجفتک حیاتندن قورقان حامله و مرضیه یی ده بو حکمده ادخال ایدنلر معلوم عالیردر.]

برنجی قسم، مطلقا اوروجه مکلفدر. ایکنجی قسم «فن کان منکم...» ایلده مظهر رخصت اولمشدر. فقط بالآخره قضا ایتمک شرطیله. اوچونجی قسم «وعلى الذين يطيقونه» نظم جلیلی ایلده نائل مساعده اولمش، «فدیہ» مقابله مکلفیت صیامدن آزاده قالمشدر. بناءً علیه آیت کریمه بالکیز بوقسم حفته در، و منسوخ دکلدر. نابت و حکمدر.

شو حالدله آیت کریمه نک معناسی علی الاطلاق طاقی اولانلر دکلدر. کوجلک و مشقتله طاقی اولانلر دیمکدر. تخیر، صاپا صاعلام و مقیم انسانلر ایچون دکل، تاب و تحملی قالماش اولانلر ایچوندر. آیت کریمه یه منسوخ دینلر، اطاقی استطاعت معنسنه آلمشدر. حال بوکه بیلرنده فرق وارددر. بناءً علیه «وعلى الذين يطيقونه» نظم جلیلی معناسی اوروج طوتمایه طاقی اولانلر دیمکدر، باشقه دورلو معنا ویرمک بزم الیزدن کیر، دیمک ناصل قبول ایدیلده بیلر؟. روح شریعته تمایلله موافق اولان بو معنا نهدن طولانی ایشکیزه کله مشدر؟.

شیمدی برده نسخ جهتی تدقیق ایدلم. دیورسکیزکه: بز نسخه قائل اولان مفسرلرک قوانی اختیار ایتدک. پک اعلا، اکر حقیقه بویله ایسه مختاریکیز اولان مفسرلرک تعقیب ایلدکلی اصوللری تعقیب و اولنلرک یولنی طوتمق لازم دکلی ایدی؟. حال بوکه دوغریسی سویله مک لازمکیرسه، ترجمه کیزده نه برنجی جهت اختیار ایدلش، نه ده مفسرلرک ایزلری تعقیب اولونمشدر. قاضی بیضاوی ایلده دیگر مفسرلر «وعلى الذين يطيقونه» نظم جلیلی «وعلى المطيعين للصيام» دییه تفسیر و بونک نه زمانه مختصر و یحین بویله اولدینی ایضاح ایتدکن صکره بالآخره بو حکمک نسخ ایدیلدیکنی و ناسخنی ایضاح ایتمه بوراده شبهه یه میدان ویرده جک بر نقطه بر اقامشدر. عربجه یه واقف بر انسان بو

هر نه ایسه افندم، تشویش افکار محقق و بوکافارشی ریاستک جوابی ده مصیب ویرنده در. مادام که حسن نیتکمز وارو بویه اولمق ده لازم در؛ اویله ایسه شمدی به قدر اخطار ایدیلن خطا لوده اصرار ایتنهک بر معناسی یوقدر. بوکونه قدر چیقان جزو لک تدقیق همان هر سطرده خطا اولدیغنی کو سترمشدر. بو خطاری اعتراف و تصحیح ایله مسلمانلرک افکاری تشویشدن قورتاریلایدیر. فذاذا بعد الحق الا الضلال.

آقسه کیلی
احمد محمدی

خطاده اصرار

معنای قرآنی تحریف اید افکار اسلامیهی نشرین

قرآن کریم ترجمه سی دیه اورته به چیقاریلان اثرلرک فورمه فورمه نشرینه دوام اولونیور و خطالر اوسته خطالر ارتکاب ایدیلیور. معنای قرآنی تحریف ایدمه جک درجه ده فاحش خطالرله مالی اولان بو اثرلر حقیقی مسلمانلری بک زیاده رنجیده ایتدیکی حالده بینه بو خطالی یوله دوام و اصرار ایتنهک معناسی آکلاشیله مایور. بر جوق مسلمانلرک، خطالرله مالی اولان بو فورمه لری اطاده ایتلری ده مترجم و طابعلری طوئدقلری خطالی یولدن مع التأسف جویره مه مشدر. یالکمز هر فورمه ده اثرلرک اسمی دکیشیور. فقط یکی یکی خطالر آلا بیلدیکنه بری بری اوسته ییغیلیور. اسم دکیشدر مکه خطالر ستر ایدیله بیلیرمی؟ ده اثرلرینک حقیقی اسمنی تثبیت ایده مدیلر. اولاً «قرآن کریمک تورکجه سی» دیدیلر. واقع اولان بحق انتقادتمز اوزرینه فکرلرندن واز کچمه مک و خطالری تصحیحه میل ایله مه مک خصوصنده اصرار ایتمهکله برابر ضمنی بر اعتراف اولمق اوزره کندیلرینه خفیف بر معذرت بولمق ایسته دیلر. «بز قرآنی ترجمه ایتمیورز، ترجمه تفسیری یاییورز.» دیدیلر و بر قاج تفسیرک اسمنی ده ذکر ایتدیلر.

ایکنجی دفعه، کوردیکمز فاحش خطالرک بعض نمونلرینی دخی اخطار ایدرک نه دیمک اولدیغنی بللی اولمایان (ترجمه تفسیری) عنوانی طاقیور مکه بو خطالرک ستر ایدیله مه جکفی آکلامق ایسته دک. اخطا راتمک آز جوق تأثیری آلتنده قالمش اولمالیرک بو دفعه ده عینی طرزده ایشلرینه دوام ایله برابر عنوانی (قرآن کریم تفسیرینک ترجمه سی) صورتنه تحویل ایتدیلر و فقط هانکی تفسیرک ترجمه سی اولدیغنی سویله به بیلیمک لطفنده بولونمادیلر. چونکه اسملرینی صایدقلری تفسیرلرک ترجمه سی اولمادیغنی آشکار اولان بو قیسه ترجمه ویا تفسیر مفسرین کرامک هیچ برنده کورولمک احتمالی بولونمایان عادی ربط یا ککشلریله

طولو بولونیور. بوندن طولانی بو اثرلرینه (تفسیر ترجمه سی) نامنی ویرمک ده اوچنجی دفعه اولمق اوزره اثرک اسمنده یا ککشلق اولدیغنی کندیلری ده حسن ایدرک سوزی (تأویل) وادیسنه دوکک ایسته دیلر. و دیدیلر: «تورکجه ده باشقا معنالرده استعمال ایدلمه مش اولسایدی بوکا (تأویل) دیمک ده مناسب اولوردی.»

بوندن آکلاشیلیور که مترجملر قرآن تفسیری یایمق ایسته یورلر. بویه دیسه لردی احتمال برآز حقیقته تقرب ایدرکی اولورلردی. فقط (تأویل) یایمق ایچون ده نظم قرآنک اول امرده معانی محتمله سی کو سترمک واونلردن برینی اصولی دائره سنده صلاحیتله ترجیح ایلک، اصلا ربط خطاسنه دوشمه مک و معانی قرآنی تحریف ایله مه مک لازم کایدی. چونکه شیمدی یاییلدیغنی کی- عکسی حال (ولاتبسوا الحق بالباطل و تکتموا الحق و اتم تعلمون) عتاب الهیسیله توبیخ ایدیلن و (یحرفون الکلم عن مواضعه) نظم جلیلی ایله ذم ایدیلنلرک حاله بر مشابیهت عرض ایدرک بز اخوان دینزدن اولان مترجملری اخطارات خیرخواهانه و انتقادات علمیه ایله ارشاد ایدرک بوشائیه ایله آلوده اولمقدن صیانت ایتمک ایسته مشدک. لکن شیمدی به قدر یواخطارات و انتقاداتک بوتون نتایجی اسم دکیشدرمک، عنوانده کی خطایی اوچ درت دفعه تصحیحه قالدیشمقدن باشقه بر نتیجه ویرمدی. اوت، بزجه اسم یا ککشلقنک اوقدر اهمیت یوقدی. مسئله عزت قرآن و قیمت ایمان ایدی. مع مافیه عنوانی اوچ دفعه تصحیحه احتیاج کو سترن بو اثرک محتوی اولدیغنی خطیئات دوزه لیه مه به جک قدر جوق اولدیغندن بوجهته اصلا یاناشیلما دی. مادام که یاناشیلما دی بر اقق بر ثواب اوله جقدی. لکن مترجملر بو ثوابدن کندیلرینی حصه دار ایتمک جهتی حالا اختیار ایتمیورلر. بویه اولونجه دوام ایتمکده بولونان و قرآنه، یا خود مفسرینه کلشیم کوزل نسبت ایدیلن یا کلش معناری کو سترمک وظیفه دینه سی کسب اهمیت ایتدی. بناء علیه بو اثرلرک حاوی اولدیغنی خطالری تحریف اولونان معانی قرآنییه کی کو سترمکده دوام ایده جکمز. بوهفته (بورالیان) ده کی فاحش خطالرک بر قاج دانه سی ده کو ستریورز. مترجملرک حق قبول ایده جکلرینی بیلمیورز. فقط مسلمة نلرک حق و حقیقته واقف اوله جکلرینی، قرآن کریم دیه اورته به چیقاریلان بو اثرلرک قرآنک ترجمه صحیحه سی اولمادیغنه و باشند باشه خطالرله مالی اولدیغنه قناعت کتیرمش اوله جکلرینی شه سز عدا ایدیورز.

۱- نورالیان هیثی (قالوا سبحانک) نک آلتنه (ای ماسودان منز اولان رمز) دیه یازمشلر. بو ترجمه میدر؟ تفسیر میدر؟ ترجمه تفسیر میدر؟ تفسیر ترجمه سی میدر؟ تأویل میدر؟ بیان بویورلمسنی رجا ایدرز. اوت، جناب الله ماسودان مستغنی در. فقط منز دیمک مستغنی دیمک اولدیغنی بیلمدیکمز ایچون بوراده منزهدن هیچ بر